

Presents



**NAWEWE**  
(You Too)



AN IDEA BY JEAN-LUC PENING

PRODUCED AND DIRECTED BY IVAN GOLDSCHMIDT

WRITTEN BY  
JEAN-LUC PENING AND IVAN GOLDSCHMIDT

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE ET DES TÉLÉDISTRIBUTEURS WALLONS",  
THE "VLAAMS AUDIOVISUEEL FONDS",  
THE "BELGIAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS",  
"WBI" ("WALLONIE BRUXELLES INTERNATIONAL"), "CCA/WBIMAGES",  
AND "UNESCO"

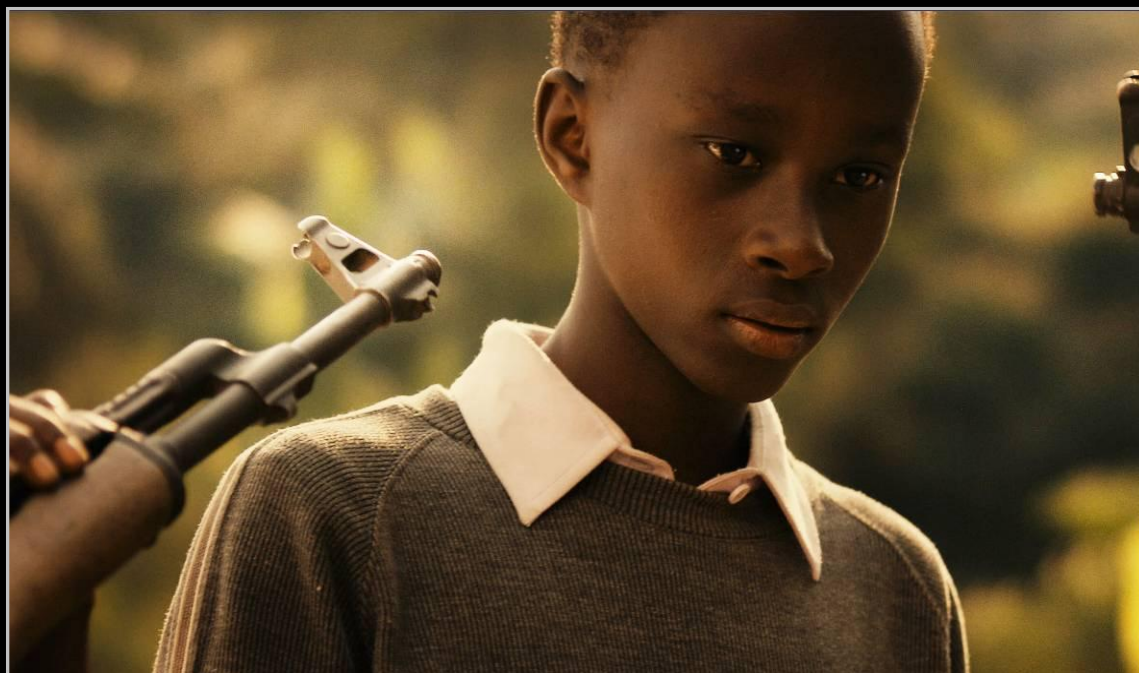
A COPRODUCTION : CUT ! SPRL — A PRIVATE VIEW — RTBF (BELGIAN TELEVISION) — MENYA MÉDIA  
(BURUNDI)

[WWW.NA-WEWE.COM](http://WWW.NA-WEWE.COM)

Cut ! Sprl  
25 rue des Cottages  
1180 Brussels - Belgium  
Tel: + 32 477 36 95 31  
[ivan.g@skynet.be](mailto:ivan.g@skynet.be)

## Table of Contents

1. – Synopsis : .....	3
2. – Awards and festivals : .....	4
3. – A few words on the project : .....	7
4. – Technical data : .....	9
5. – The Team : .....	10
6. – The Cast : .....	12
7. – Film director's bio : .....	13
8. – The Author's itinerary : .....	14
9. – Producer - director's CV : .....	18
10. – Author's CV : .....	19
11. – Assistance and support : .....	21



## NA WEWE

### Synopsis

1994 : There is civil war in Burundi, a small country of Central Africa directly bordering Rwanda. A near genocidal confrontation opposes rebels mainly composed of ethnic Hutus and a national army with a majority of Tutsis.

This short film relates a sadly frequent episode of this fratricidal conflict: the attack by rebels of a minivan carrying ordinary citizens.

A Kalashnikov bursts out. The bus stops, the passengers get off. An order is barked: "Hutus to the left, Tutsis to the right!"

The sorting out begins.

But who is a Hutu, who is a Tutsi?

This story is entirely based on real people and situations. It was written by a person who has lived in the beauty of Burundi and suffered its horrors.

With emotion, suspense and humour it exposes the absurdity of ethnic and racial strife.

"NA WEWE" (pronounce "Na wayway") means "You too" in Kirundi.

## Awards :

- 1. « **2011Oscars®** », short Live Action nominee, Los Angeles (USA)
- 2. « Nomination Best Short Film Award » - 2011 Heart of Gold International Film Festival (Australia).
- 3. « Winner of Best Narrative Award » - 2011 Heart of Gold International Film Festival, (Australia).
- 4. « Grand Prix of the Short Film », Tübingen Festival (Germany)
- 5. « The Public's Prize », Brussels Festival (Belgium)
- 6. « The Authors' Prize », Brussels Independent Film Festival (Belgium)
- 7. « 2nd Prize » – Confrontations – at the Berlin Interfilm Festival (Germany)
- 8. « Prize of the Press », The Media Festival 10/10, Namur (Belgium)
- 9. « B-TV Prize »The Media Festival 10/10, Namur (Belgium)
- 10. « Ciné-courts Prize », « Le Court en Dit Long », Paris (France)
- 11. « THESS International Short Film Festival » Ranked among the first 10 of the shorts of the year, in Thessalonica (Greece). (without disclosing the rank within the top ten).
- 12. « The Clover and Maggie Award », Cleveland (USA).
- 13. « Best film in independent film » “Best of Fest” 2010 (USA).
- 14. « Students Prize », Aubagne (France).
- 15. «Unesco Prize - Best film in the section : Human Rights», Salento (Italy).
- 16. « Best East African Film » RWANDA film festival, Kigali, (Rwanda).
- 17. « Best Short Film » RWANDA film festival, Kigali, (Rwanda).
- 18. « Award - Movie on a Shoestring » Rochester Int. Film Festival (USA).
- 19. « Third place film narrative » Underground film Festival New York (USA).
- 20. « Honorable Mention - Best Narrative Short » RiverRun Int. Festival (USA).
- 21. « Honorable Mention », Flickerfest (Australia).
- 22. « Best Human right film » Barcelona (Spain).
- 23. « Best Editing » Festilabfesival Brescia (Italy).
- 24. « Best Short Film » Festival de Cine Internacional Ourense (Spain).
- 25. « Best Human right film » Almeria (Spain).

## Official selections at Festivals

### 2011

- \* January «The Flickerfest International Short Film Festival», Australia.
- \* January «Festival du Film Court Francophone », Vaulx-en-Velin, France.
- \* February «2011Oscars® », Los Angeles, USA.
- \* February «Festival de Clermont-Ferrand ». France.
- \* March «Festimages.be », Charleroi. Belgium.
- \* March «Cambofest » Kampot. Cambodia.
- \* March «Heart of Gold International Film Festival», Queensland.
- \* March «Saguenay Festival», Canada.
- \* March «Cleveland International Film Festival», USA.
- \* April «Festicab 2011», Burundi.
- \* April «Nashville Festival», USA.
- \* April «Rochester International Film Festival» USA.
- \* April «2011 RiverRun International Film Festival», USA.
- \* April « Festival d'Aubagne », France.
- \* April «Vue d'Afrique», Canada.
- \* April «Shadowline Film Festival», Italy.
- \* Avril « KKO festival », France.
- \* May «European Short Films festival of Bordeaux», France.
- \* May «Agadir French Festival», Morocco.
- \* May «CFC Worldwide Short Film Festival», Toronto, Canada.
- \* May «The underground Film Festival» New York, USA.
- \* May «Curtocircuito 2011 »,Spain.
- \* June «Black Screen», Yaoundé, Cameroun.
- \* June «Jerusalem International Film Festival», Israel.
- \* June «KALIBER35 Munich Int'l Short Film Festival», Germany.
- \* June «International Film Festival of Setúbal», Portugal.
- \* June «Cinema Jove International Festival»,Spain.
- \* June « Brussels Film Festival, Belgium.
- \* July «Maremetraggio - International Short Film Festival»,Italy.
- \* July «Salento FinibusTerrae», Italy.
- \* July «River Film Festival», Italy.
- \* July «Postira Seaside Festival», Postira, Croatia.
- \* July «Rwanda Film Festival », Kigali, Rwanda.
- \* July « Festival du film de Lama».
- \* July « Festival Cinefiesta». Puerto Rico.
- \* September «Favourites Film Festival» Berlin, Germany.
- \* October «Ourense International Film Festival ». Spain.
- \* October «Ojia Film Festival», California, USA.
- \* Octobre «FilmLabFestival», Forli – Italy
- \* October «Granada Int young Filmmakers Festival », Granada, Spain.
- \* October «Sedicicorto International Film Festival », Forli – Italy.
- \* November «Sequence short-film Festival», Toulouse. France.
- \* November «Filmets Badalona Film Festival», Spain.
- \* Novembre «EUShorts Festival», Hongria.
- \*Decembre «International Izmir Short Film Festival », Turkey.
- \*Decembre «International Comedy Film Festival » Berlin, Germany.

2010

- \* November «Interfilm Berlin», Germany.
- \* November «Tübingen Festival », Germany.
- \* November « The Media Festival 10/10», Belgium.
- \* November «Festival international en Abitibi, Canada.
- \* November «Student and Short Film Festival Sleepwalkers», Latvia.
- \* November «Brussels Independent Film Festival », Belgium.
- \* October «Off-Courts Festival», Trouville, France.
- \* October «Namur Festival», Belgium.
- \* October «Kenya International Film Festival », Kenya.
- \* October «THESS International Short Film Festival », Greece.
- \* September «Paris Court Devant » Festival, Paris, France.
- \* September «Festivaloostende.be», Ostend, Belgium.
- \* September «Festival international du cinéma francophone en Acadie», Canada.
- \* August « Festival international de cinéma et d'art de Percé », Canada.
- \* June « Le Court en Dit Long » Festival, Paris. France.
- \* May « Festival de Bruxelles», Belgium.

## **A few words on the project**

### **- When a blind man gives something to see**

.The genesis of this film starts with a dramatic event that is to mark the destiny of its author.

August 1995... It is war in Burundi. Jean-Luc Pening, an agricultural engineer, leaves his plantation and crosses the path of a military patrol. Everything capsizes.

A man approaches and draws a gun, places it on his temple, and shoots point blank. The bullet tears through Jean-Luc's head.

When he wakes up, it is all black... He has forever lost his eyesight.

15 years later, Jean-Luc denounces the absurdity of a conflict that made 300,000 victims. Wishing to highlight this often ill-known genocidal war, he chooses to share the images that he has stored in his mind... He writes a script.

## **Camera!**

### **- When an agronomist "tries his hand" at culture...**

Today, after the events that disrupted his life, Jean-Luc wants to "plant" differently. He wants to sow words to inspire pictures he will no doubt never see but from which will emerge, so he hopes, a broader, deeper vision of the relationship between men.

But, without eyesight or cinematographical experience, he cannot act on his own. He thus turns to Ivan Goldschmidt, a film director and a theatre stage director.

In conjunction with "CUT !" on the French side, "A Private View" on the Flemish part, and "Menya Media" in Burundi, they together materialise its production between Brussels, Ghent and Bujumbura.

They fine-tune the screenplay and come up with NAWEWE, an essentially human story, devoid of rancour, that delicately avoids speaking of Jean-Luc himself. It is about others, torn by rifts, boundaries and ethnic affiliations, their origins often confused and thrust upon them by the absurdity of their own history that mostly escapes them.

It is all about that absurdity. The absurdity of labelling, the absurdity of fitting into categories, the absurdity of ethnic conflicts in the face of history that has not stopped confusing the issue by making Burundi a crossroads of exchange and misgenation...

Today, in the wake of mixing communities, it becomes clear that the question "Who is a Hutu, who is a Tutsi?" is no part of an exact science.

It is not without a pinch of irony that Jean-Luc and Ivan deal with this grave subject that one cannot refrain from linking to some other realities, including Belgium's...

Wishing faithfully to reflect the reality of the times, the film was shot on the location of the rebellion itself.

Except for Renaud Rutten, a Belgian actor, the film's 26 other characters were chosen on the spot. All of them have been more or less closely confronted with the trauma of war. They have each lost relatives and been exposed to death and fear. They all involved themselves

with passion in the making of the film and lived it as a catharsis. Its shooting was a focus of exchange and emotion. Often, tongues loosened and stories were exchanged.

Among the protagonists, there were Hutus, Tutsis, Christians, Muslims, city inhabitants and hill dwellers, child-soldiers and former rebels. Most of them were not actors and didn't know the word "fiction". And for good cause – NA WEWE was one of the very first ones to be shot in that country.

### ***Action!***

#### **- When a "short" has long ambitions**

Burundi has remained in the shadow of the Rwandan drama. No fiction film has referred to it and the public is nearly totally oblivious of its history. In its own way, NA WEWE modestly attempts to contribute to spreading the word about this country and the events that occurred there.

In their momentum, Jean-Luc and Ivan wished to go beyond the production of an 18 minute film:

\*The film is already now sensed to be a peace-fostering and debating tool in the framework of the "Truth-Reconciliation" programme set up to heal, by thinking them through, the wounds inflicted by the war in this region.

\*The script has won unanimous adhesion on both the Burundian and the Belgian side, enlisting the support of the French-speaking Community of Belgium, the Flemish Audio-Visual Fund, but also -- a more exceptional occurrence -- the wholehearted backing of the Burundian Ministry of Culture and the Belgian Ministry of Foreign Affairs.

\*Advantage was taken of the presence of Belgian film professionals in this area struck by twelve years of conflict to offer fiction film training to the young in quest of professionalization. Unesco was approached and granted its aid.

\*To be noted that the RTBF (Belgian French-speaking Radio and Television) became interested in the project and in its identity theme that echoes the Belgian intercommunity problem. The national TV chain is therefore preparing a documentary on the "NA WEWE" adventure.

"NA WEWE" means "You too" in Kirundi, so we hope that you too will hear the echo that we wished would bounce between life and death, sense and nonsense, laughter and tears, Hutus and Tutsis, Flemings and Walloons, black and white, picture and sound, light and ...darkness...

### ***Cut!***



## 1. Technical Report

---

1. **Title :**"NA WEWE"
2. **Language :** French – (English subtitles)
3. **Copy 35 mm – Aspect ratio:** “1:85” - **Sound: Dolby SRD.**
4. **Screenplay:** Jean-Luc PENING et Ivan GOLDSCHMIDT
5. **Producer:** "Cut !" sprl - Ivan GOLDSCHMIDT
6. **Co-producers:** “A Private View” bvba – **Gent :-** Dries PHLIPO  
- Jean-Claude VAN RIJKEGHEM  
  
**“RTBF”(Belgian TV):** - Arlette ZYLBERBERG  
- Frédérique LARMAGNAC
7. **Executive Producer: Menya Media Burundi :** - Jean-Luc Pening  
- Jean-Luc Kesch
8. **Distributor : Premium Films (Paris) :** Jean Charles Mille
9. **Shooting format:** Vidéo HD – Color  
  
**Begining shooting:** 11 August 2009 - **End shooting:** 18 August 2009  
**Days of shooting: total:** 8 days  
**Country of Shooting:** Burundi
10. **First screening:** 25 April 2010 (Uccle – Belgium)
11. **Renting Companies:**  
Camera : "Lites Lighting"  
Sound : "AD HOC Sound Services"  
Lighting : "Lites Lighting" and "Twylite scr1"  
Grip : "Cinetec"  
FX – grading : "Grid"  
Mixing Studio : "Agent"  
Film Report : "Filmik"  
Lab : "Studio l'Equipe"

## 2. TECHNICAL AND ARTISTIC LIST

---

"NA WEWE"

POSITIONS	NAMES		COUNTRIES
-----------	-------	--	-----------

### 1.-Screenplay:

	Jean-Luc PENING and	EU	Belgium
	Ivan GOLDSCHMIDT	EU	Belgium

### 2.- Music:

	Jérémie HAKESHIMANA	AF	Burundi
--	---------------------	----	---------

### 3.- Director team:

Director:	Ivan GOLDSCHMIDT	EU	Belgium
1st assistant:	Freddy VERHOEVEN	EU	Belgium
2nd assistant:	Eloge NZEYIMANA	Af	Burundi
	Thierry NDABAHAGAMYE	Af	Burundi

Script girl:	None		
--------------	------	--	--

### 4.- Production team:

Prod - manager:	Frédéric ROULLIER-GALL	EU	Française
Administrator:	Sybille CISHAHAYO	Af	Burundi
Assistant:	Anton IFFLAND STETTNER		USA

Secretary:	Yvette IHORIMBERE	Af	Burundi
Account:	Hervé GOFFART	EU	Belgium

### 5.- Pictures:

DOP:	Guy MAEZELLE	EU	Belgium
Frame:	Guy MAEZELLE	EU	Belgium
1st assistant:	Bart VAN OTTERDIJK	EU	Belgium
Grading:	Frank TEMMERMAN	EU	Belgium
Film transfer:	Gilles BISSOT	EU	Belgium

### 6.- Sound:

Chief:	Philippe VANDENDRIESSCHE	EU	Belgium
Boom operator:	Ludovic VAN PACHTERBEKE	EU	Belgium
Sound effects:	Elias VERVECKEN	EU	Belgium
Sound Assistant:	Tharcisse	BU	Burundi
Mixing:	Alek GOOSSE	EU	Belgium
Chef Editor:	Gervaise DEMEURE	EU	Belgium
Sound operator:	Pascale Schaer	EU	Belgium

**7.- Stage Manager:**

Chief :	Didier JACQUEMOTTE	EU	Belgium
Assistant:	Aster KAMPAYANA	Af	Burundi
Floor manager:	Excellent NIMUBONA	Af	Burundi
Runner:	Blandine Anita KWIZERA	Af	Burundi

**8.- Art Director:**

Chief:	Thierry KUBWIMANA	Af	Burundi
Set dresser:	Thierry KUBWIMANA	Af	Burundi

**9.- Wardrobe and Make up:**

Chief wardrobe:	Régine ARANSANANIYE	Af	Burundi
Chief make up:	Marie Chantal NIBIZI	Af	Burundi
Dresser:	Edith MUHIMPUNDU	Af	Burundi

**10.- Editing:**

Chief:	Ivan GOLDSCHMIDT	EU	Belgium
Supervisor:	Alain DESAUVAGE	EU	Belgium

**11.-Gafers:**

Chief:	Antoine DOYEN	EU	Belgium
Assistant:	Pacifique NZITONDA	Af	Burundi

**12.- Grip:**

Chief:	Eddy MUNYANEZA	Af	Burundi
--------	----------------	----	---------

**14.- Casting:**

Belgian Casting	Stéphane ANDRIEU	EU	Belgium
Burundian Casting	Thierry NDABAHAGAMYE	Af	Burundi
	Eloge NZEYIMANA	Af	Burundi

### 3. Cast

---

ROLES	NAMES		COUNTRY
<b>1.- Main roles:</b>			
The European	<b>Renaud RUTTEN</b>	EU	Belgium
Clément	<b>Floris KUBWIMANA</b>	Af	Burundi
The Chief	<b>Ismaël KAPOSHO</b>	Af	Burundi
Aimé	<b>Issa RUGENDO</b>	Af	Burundi
Freddy	<b>Ciza MUHIRWA</b>	Af	Burundi
Woman with Handkerchief	<b>Purcheline MATEGA</b>	Af	Burundi
<b>2.- Secondary roles :</b>			
The Zairian	<b>Vanessa NGOGA</b>	Af	Burundi
Man with Moustache	<b>Adolphe NTIBASHARIRA</b>	Af	Burundi
Man with Training suit	<b>Freddy SABIMBONA</b>	Af	Burundi
2nd Assailant	<b>Joseph MDAYISENGA</b>	Af	Burundi
Child Soldier 1	<b>Jean Richard NIYONGABO</b>	Af	Burundi
The Mulatto	<b>Ornella NIJIMBERE</b>	Af	Burundi
The Pygmy	<b>Joseph KARUNDI</b>	Af	Burundi
The Rwandan	<b>Thierry NDABAHAGAMYE</b>	Af	Burundi
Child Soldier 2	<b>Venuste HAKIZIMANA</b>	Af	Burundi
Child Soldier 3	<b>Gérome NTAKARUMANA</b>	Af	Burundi
<b>3.- Extras:</b>			
The Soldier	<b>Imani RASHIDI</b>	Af	Burundi
The Bus Driver	<b>Issa NDAYISHIMIYE</b>	Af	Burundi
Bus Passenger 1	<b>Lidwine NSEKERABANDI</b>	Af	Burundi
Bus Passenger 2	<b>Eugénie NDAYISENGA</b>	Af	Burundi
Bus Passenger 3	<b>Sylvestre NSABIMANA</b>	Af	Burundi
Assaillant 3	<b>Felix MUSWIWIMANA</b>	Af	Burundi
Assaillant 4	<b>Willerme MIMANI</b>	Af	Burundi
Assaillant 5	<b>Anicet MUSAGA</b>	Af	Burundi
Assaillant 5	<b>Jacqueline HAKIZIMANA</b>	Af	Burundi
Child Soldier 4	<b>Valence HABONIMANA</b>	Af	Burundi

### **Film director's bio**

A film director of fiction and advertising, a theatre stage director, more recently a sculptor and a painter, Ivan Goldschmidt cultivates diversity.

He graduated from INSAS (Brussels) in 1984 and has essentially placed his talents at the service of actors. After being one of the first coaches of the Belgian League of Improvisation, he jointly directs the short "*Ketchup*" with Manu Coeman. This film is acclaimed in international festivals and receives numerous prizes.

For *Canal + France* he writes and directs a widely noted series "*François the Bachelor and his Terrific Friends*".

In 2001 he turns to the theatre with three plays and receives the Kiosque Prize for best stage direction.

His numerous advertising films based on comedy techniques are also crowned with multiple awards.

His universe is often once-removed, sometimes tender, sometimes corrosive, and always carries a human touch... Man is at the core of his films.

Today, with NA WEWE, he addresses the dark side of human nature. With his sense of irony, he approaches the dramatic themes of war and self-identity.

## **The Author's Itinerary**

by Jean-Luc Pening

### **The long story of a short**

Strange are the paths that lead us to write. "NA WEWE" is the result of a far from usual life itinerary. For those who wish to understand the meaning of my endeavour, it is necessary to explain its origin.

1984: I have just graduated in agricultural engineering and receive a phone call from the Belgian Co-operation agency. "We have found a position for you in Rwanda. Is that OK?" "Rwanda? But yes, of course. When do I leave?" I am delighted; I've just been awarded a job as an associate expert for the FAO.

A few months later, I take a plane for the first time and land in Rwanda where I discover a real paradise. It is true that Rwandan natives' identity cards bear "Hutu" and "Tutsi" but for three years, my life is a dream. A dream made up of fascinating work among Rwandan peasants, of motorbike hikes with friends, of discoveries.... Love at first sight...

In 1988, I return to Belgium, together with a wonderful coloured Rwandan wife – pregnant along with two fully fledged, beautiful children.

For the FAO, we then move to Somalia, a country we must leave in 1990 because of the deterioration of the situation foreshadowing the December 90 coup that would lead to the chaos prevailing to this day.

1992. I leave again with my wife and three children to settle down in Burundi, a small country bordering on Rwanda, whose beaches, landscapes and idyllic climate we know well. I set up a company there to produce and export ornamental plants. A dream job for a lover of nature. Every day, I go to my plot where I toil with twenty or so peasants. Real men and women with whom a true sense of complicity builds up. There is nothing left to wish for – I live a life I love with people I love. Moreover I at last feel useful, far from large development projects that cost millions and have so little impact on courageous populations. Now with a small investment, I can provide income for about twenty families, schooling for more than forty children, and foreign exchange inflow for a country that badly needs it.

But soon the dream becomes a nightmare.

June 1993: The first democratic elections in Burundi. A Hutu president follows thirty years of dominance by the Tutsi minority.

October 1993: The young president is assassinated by the army, six of his ministers suffer the same fate, massacres occur throughout the country. Despite the artificial maintenance of a president emanating from the majority, a rebellion against the army sets in: the beginning of a civil war that is to last twelve years.

Twelve years of war and killings that would cause between two and three hundred thousand deaths amid general indifference.

1994: Horror in the neighbouring country: after the murder of the Rwandan president and his Burundian counterpart, the Rwandan genocide begins. Between five and eight hundred thousand Rwandans and ten Belgian paratroopers dead who will upset the world.

My house becomes a real refugee camp where my wife's family and close ties gather. But unfortunately not my mother-in-law who disappears in the turmoil.

... Life continues and so does business. Unconsciousness? I don't want to abandon my work nor my team. We remain in Burundi amidst the family.

Little by little, the Burundian army lets anarchy develop in the land. Security conditions become precarious; from time to time there are killings, dead cities and gunshots at night. Here and there one hears of massacres, attacks on vehicles, violence. A Greek is killed – a tale of vengeance; a Belgian and his daughter too – a case of carelessness...

August 1995: It is 10:30 a.m. I leave my plantation a few kilometres from Bujumbura, the capital. The situation in the area is sensitive, there is no one about on the roads in a district that is normally teeming. But clients are waiting for a delivery of plants and a colonel friend of mine reassured me that the area is under control. I am alone at the wheel of my old Chevrolet pick-up truck. I have just left my faithful workers, still at their stations despite the situation. I look right and left. Far away on the tarred road, I clearly distinguish a military truck followed by a white van. Everything is OK. I set out on the road.

One kilometre further on, the inexplicable happens. Gunshots, my hand is hit. A swerve and a shock. One of the vehicles drives me into the ditch. And then a black hole. A long black hole.

I must be stunned, stuck behind the steering wheel. A man alights from one of the vehicles. He looks at me. Sure of his immunity, he draws his gun and finishes me off with a bullet in the head at point blank. Silence.

Why? Nobody knows, nobody will ever know. Justice and logic don't exist in wartime.

There follows the worried call from my wife, a disconcerting exchange with one of the military: "The white man? He's dead..." The arrival of the paratroopers. "No, a miracle, he's not dead..."

Medical repatriation, operations... Seven, eight? A long journey. Miraculously I am alive but the bullet has done its job: the optical nerves are severed. I am blind for life.

July 1996: It is anarchy in Burundi and the former president, chief of the army, resumes power through a coup "*so that order may replace anarchy*". A few days later, reacting to the coup, the international community places an embargo on Burundi. This freezes all the activities of my company that had never interrupted production thanks to the courage and will of the workers around me. In the meanwhile, with the extraordinary support of my family, I begin to undergo training, learning to use Braille, the white walking stick and above all, a computer with a synthetic voice device.

November 1996: A little more than a year after what I prefer modestly to call "the accident", I come back to spend a few days in Rwanda and Burundi to study the possibilities of rekindling the activities of my company. I meet up with my head of plantation who bursts out crying and am greeted with solemnity and emotion by my uncomprehending workers who carry on working. A great moment.

September 1997: Following the establishment of regular flights, the family decides to go back to Burundi. In spite of everything, the children adore the country and I feel I have a mission there and work to accomplish. The country is still at war but there is so much to be done.

2001: With Belgian and Burundian friends, I take part in the launch of an NGO specialised in development through communication. Why not invest my team-leading and listening abilities in development actions for the benefit of the Burundian population? So "Menya Media" is

born ([www.menya-media.org](http://www.menya-media.org)). I get involved and become "Programme Officer" also responsible for all documents and correspondence.

In parallel, now that I can no longer indulge my passions that were motor-biking, sailing, photographing, drawing, nature and cinema as a spectator, I look for other hobbies. I thus take up guitar lessons and try my hand at writing tales, short stories and songs.

Through my experience in photography, I maintain a very imaged vision of the world to the point that I conceive an entire AIDS prevention poster campaign. A few years later, I issue a CD titled "Dis t'as vu?" ("Say, did you see it?") with my musician friend Jérémie Hakeshimana. I needed to compensate for my handicap through action, so there we are.

Apparently my texts make people react. In any case they reach their primary aim: to prove to my family, to my mother who was a French teacher, that I am still alive. Encouraged by those around me, I have sent some of my tales to publishers who show much interest. Is life so cruel that one needs to stalk death for a pen to emerge?

2003: To accompany the children's schooling as they are growing up, the family returns to Belgium. My activities in Burundi go on and I continue to follow them thanks to the internet and regular visits. Miraculously, my company is thus the only one never to have stopped its activities throughout the whole war. Thanks be to you, my faithful workers.

2007: During a stay in Burundi to follow up on the projects of our little NGO, I learn that the French Cultural Centre of Bujumbura (CCF) is organising a screenplay competition for short films. Our NGO is young and dynamic. It wants to show up. The team composed of Burundians of all horizons meets. Ideas abound. One of the Burundian staff proposes to broach the subject of interethnic feuds in order to desecrate the subject. This impulsion is enough. The door is thus open. The subject may be treated.

I close my eyes and bend over my laptop. Pictures form.

And on a few pages, some 22 years of experience, 22 years of outreach, of yells too, inspire me in the form of a screenplay.

This is how the first draft of the script was born, then titled "Tutus" (a cross between Tutsis and Hutus). Encouraged by the reception of this first text, I start dreaming that the short film can actually be produced and shot in this country that has given me so much and also taken so much away... What a beautiful settling of scores that would be with destiny... What a lesson of tolerance and peace... What revenge over life....

The rest you know – Ivan's enthusiasm, his contribution to the writing of the screenplay, the interest displayed by the whole team that he has put together so that the dream could come true and, would you believe it, this long story would end by giving birth to **"NA WEWE"**.



**Ivan GOLDSCHMIDT**

25, rue des Cottages - 1180 Bruxelles  
 Tel/Fax : + 32 2.346.95.31  
 Mobile : + 32 477 36.95.31  
 Ivan.g@skynet.be

Born 29 December 1958 in Brussels, Belgium

**Higher education** : Institut Supérieur des Arts du Spectacle (INSAS) Brussels

**Section** : Film Direction (FR-TV)

**End of studies paper** : « The Tax Shelter Problem in Belgium »

**Honours** : Magna cum laude

Managing Director (Founder) of CUT ! sprl (Itd)

President (Founder) of "EXTRA SYSTOLE" asbl (not-for profit association)

**Director of various films:**

Dates	Films	Type	Production	Awards
2008...	"Gestes" ("Gestures")	Series in the course of production	Cut ! sprl	
2007-08	"Psy-cause"	Mini Series – comedy with Virginie Hocq	Cut ! sprl	
2006	"François le Célibataire" ("François the Bachelor")	Comedy –TV seies of 17 episodes for Canal + France Bought in Switzerland and Belgium	LDM Productions Paris	
2000	"En route vers le 21ème Siècle" ("On Course for the 21st Century")	Film for an event – Febiac (Belgian Automobile Industry)	Garance	
1999	"Crédit Communal"	Series of 22 commercials	Roses are Blue	<b>Prize : Best TV Campaign 99</b>
1998	"Ketchup"	Short Fiction -11Min Co-directed with M. Coeman	Double Act Production	<b>Best Short Prize, Namur Festival 98</b> <b>Best Short Prize (Golden Heron), Montecatini Mostra 1999</b> <b>Best Image Prize, Capalbio Festival</b> <b>Best Short Prize, Huy Festival 99</b> <b>Screenplay Prize, Ghent Festival 1999</b>
1998	"Les Mains" ("The Hands")	Industrial film for Pétrofina	Garance	<b>Golden Camera, Chicago International Festival</b>
1995	"La Chimie au Quotidien" ("Chemistry Day by Day")	Industrial film for the Federation of Chemical Industry – 11 min	Garance	<b>ACF Best Industrial Film Prize 1995.</b> <b>Golden Camera, Chicago International Festival</b>
1991	" JENNA de ROSNAY"	Portrait of the windsurf champion – 12 min	Carran production	
1986	" La Dumka"	Student's short Fiction - 15 min	Atelier-Insas	Selected by the festivals of Brussels and Amsterdam
1985	"Le Saut" ("The Leap")	Student's short Fiction - 8 min	Insas	<b>Best Image Prize, Brussels Festival</b>

## **Commercial Films Director :**

Direction of hundreds of advertising spots (commercial and institutional) in Belgium, France, Portugal and Morocco. Commercials essentially based on comedy and the directing of actors, for brands such as Renault, Toyota, Opel, Peugeot, Kriek, Stella Artois, Primus, Grimbergen, Scotch-Brite, Adia Interim, Dexia, Décathlon, Lu, Beulet, BelgacomTv, AG2R, Proximus, Groupama, Sanyo, .....

**Awards: Clio Awards, New York for the spot "Sclérose" ("Sclerosis")**

**Prizes : Golden CCB Award 1999, CCB Golden Hat for the 1998 TV campaign, "Crédit Communal", Golden CCB (2000 TV campaign) for "Kriek" and 2002 Flemish TV Prize, The Public's Prize 2003-2005, Best Ad Prize in Portugal "TMN Telecom", Best Automobile Internet Campaign for Peugeot 1007 (2007), Best Internet Campaign for Leclerc (2010).**

## **Producer :**

- "Psy cause" (2007) : coproduction "CUT!" sprl and "Corniaud and Co production"
- "Gestes" (2008) : "CUT!" sprl (of which IG is the Man. Director and founder).
- "Love comédie" (2001) : coproduction with "Tournesol Productions"
- "Ketchup" (1998) : "Extra Systole" (of which IG is the founder).
- NA WEWE 2009-2010 : "CUT !" sprl

## **Trainer:**

- INRACI - course: "Directing Actors in Movies" for students in directing (2006-2007).
- Belgian League of Improvisation: Coach (1988-1995), Artistic Director (1990, 1991).
- Ateliers des Acacias asbl (Acacia Workshops): In charge of training: schooling professional comedians in specific aspects of movie acting.
- Active participant in the "Directing the Actor" Workshop, Dalia Salvi (USA).

## **Theatre Stage Directing:**

- (2001) "Love Comédie" by Marie-Paule Kumps: "**Kiosque**" **Best Stage Directing Prize.** With : Marie-Paule Kumps and Stéphane De Groodt.
- (2005) "Mémoires d'un Vigile" by B. Forget, with Th. de Coster and S. Larivière.
- (2005-6) "Ils s'aiment" by Robin et Palmade, with I. Defossé et S. De Groodt.

## **Editing:**

- Proficiency in virtual editing on "Final Cut" pro - "Motion" - "AVID - Light Work", Editor of numerous films, including:
- "Echo" short by Frédéric Roullier Gall 1999 **Best Short prize, Namur (1999) + Media 10/10 (1999) Prize + Amnesty International Bilbao Prize + several other international prizes.**
- "François le Célibataire" ("François the Bachelor") (LDM productions)
- "Psy-Cause" (Cut!)

## **Other:**

- Painter and sculptor... Exhibition under preparation 2010.

**Jean-Luc Pening**  
**- Professionnal Coach - Agricultural Engineer**

---

**In Brief**

**\* Itinerary and Skills \***

- 1982 to 1991: Trainee, Associate Expert, then Expert for the FAO (Tunisia, Rwanda, Somalia). Getting to grips with realities in the field and the launching of sustainable development activities.
- 1984 to 1995: Various missions as a professional or consultant with private firms and international organisations. Getting to grips with the working of such organisations and multi-cultural approaches.
- 1992: Launch of a company for the export of ornamental plants (Burundi). Getting to grips with company and workforce management on the basis of involvement (coaching and directing).
- 1995: Serious accident, loss of eyesight. Getting to grips with autonomy and the realities of the fight for the integration of minorities and equal opportunity.
- 1997: Return to Burundi following up on the company and participating in the board of directors of not-for-profit organisations (to the present day) building up experience in their management.
- 1998: Learning to play the guitar. 2004: Making a first CD and participating in concerts.
- 2001: Creation of an NGO. Educational and sensitization activities concerning the problems of development using modern and traditional communications techniques. Build up of experience in the conception, drafting and implementation of projects and in coaching multidisciplinary teams.
- 2003: Return to Belgium. Build up of experience in the use of classic computer tools using a synthetic voice feature. NGO Representation and follow up on its actions with consultant assignments.
- 2007: Reinforcement of skills, beginning of a new career while undergoing training in professional coaching.
- 2008: Second professional coaching training cycle, embarking on a career of independent coach.

**\* SKILLS \***

- To conceive, draft, implement, manage, follow up and evaluate all types of projects, strategies or programmes.
- To inspire, animate and manage multidisciplinary and multicultural teams (as a coach or mediator)
- To coach, i.e. to listen to, involve, motivate and commend individuals and participants in collective activities.

**\* AREAS OF COMPETENCE \***

Agriculture, north-south relations, education, promotion of culture, promotion of artists, fight against AIDS, multimedia communication, integration, human development, coaching in life or in business (entrepreneurs, managers, students, expats,...).

**\* CONTRIBUTIONS \***

- Listening, pragmatism, availability, balance, constructive vision, open-mindedness, flexibility, responsibility.
- Positively representing any integration policy for the handicapped

---

**\* GENERAL \***

- 47 years of age
- Belgian nationality
- Married, 4 children.
- Hobbies: writing tales, short stories and songs, composing, playing the guitar, the double bass, horse-riding, swimming, cycling.

**CONTACT DETAILS:**

Jean-Luc Pening  
't Hof te Overbeke, 15  
1082 Brussels  
Belgium  
Phone: +32 2 465 96 38  
E-mail: [jeanluc.pening@yahoo.fr](mailto:jeanluc.pening@yahoo.fr)  
[www.tandemcoach.net](http://www.tandemcoach.net)

## Support

### Public

- Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté Française de Belgique et des télédistributeurs wallons".
- Vlaams Audiovisueel Fonds
- Belgian Ministry for Foreign Affairs
- Unesco (bureau de Bujumbura (Burundi))
- RTBF (Belgian Television)
- W.B.I. (Wallonie-Bruxelles International)
- CCA WBImages

### Private

- Interbank (Burundi)
- Bank Degroof (Belgium)
- Brussels Airlines (Belgium)
- Tempo (Burundi)
- Aquavie water company (Burundi)
- KINJU water company (Burundi)
- Guest House "Rue du Café", Bujumbura (Burundi)



## **Local Support (Burundi)**

### **At the Ministry of Youth, Sports and Culture**

**Jean-Jacques NYENIMIGABO, Minister of Youth, Sports and Culture**  
**Madame Rose NZOBAMBONA, DG for Culture**  
**Sylver NSAGIRIJE, Chief of Staff**  
**Jean Bosco NZIGAMIYE, Spokesman and Head of Communications**  
**Simon MBONABUCA, Head of Protocol**  
**Déo BIGIRIMANA, Adviser**  
**Jean Claude KARUKE**

### **At the Ministry of Public Security**

**Fabien NDAYISHIMIYE, Police Commissioner and DG National Police**  
**Emanuel NDAYIZIGA, Chief of the Spécial Bureau**  
**General Edward NIBIGIRA, DG Operations and Coordination**  
**Colonel Carème BIZOZA, Adviser for Security**  
**Commissioner Albert BISAGANYA, in charge of Internal Security, West Region**  
**Colonel Juvénal NTIBABARA, Director Operations**

### **At the Ministry of National Defence**

**Brigadier General, Jérémie NTIRANYIBAGIRA, Chief of Staff, Logistics**  
**Pascal NDIKUMANA, Technical Adviser, Borough of Kanyosha Rural**